

“Dispo Van” Pen Needles fits all major
Pen Devices like Novo,
Lilly, Aventis

EN

You should always consult your physician regarding the most suitable needle length and injection technique to be used (at what angle, with or without pinching).

FR

Vous devez dans tous les cas consulter votre médecin concernant la longueur d'aiguille et la technique d'injection à utiliser qui vous correspond le mieux (dans quel angle, avec ou sans pincement).

SP

Siempre debe consultar a su médico sobre la longitud de la aguja y la técnica de inyección más adecuada para su uso (en qué ángulo, con o sin pellizcos).

RU

Вы всегда должны проконсультироваться со своим врачом относительно наиболее подходящей длины иглы и методики инъекции, которые будут использоваться (под каким углом, с или без защемления).

AR

يجب عليك دائما استشارة الطبيب بشأن طول الإبرة الأنسب وتقنية الحقن للاستخدام (في أي زاوية، مع أو بدون معمس).

HI

आपको हमेशा सबसे उपयुक्त सुई के बारे में अपने चिकित्सिक से परामर्श करना चाहिए। इस्तेमाल करने के लिए लंबाई और इंजेक्शन तकनीक (किस कोण पर चुभकर या बिना चुभे हुए)।



Sterile Barrier System



Medical Device



Non Pyrogenic



Consult Instructions for use



Used By/ Expiry Date



Date of Manufacturing



Lot number/ Batch number



Caution

Symbols Glossary



Discard in a sharps container



Keep dry



Keep away from Sunlight



Latex Free



Do not Resterilize



Do not use if package is damaged



Do not Reuse

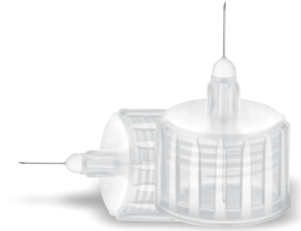
Symbols Glossary

FEB. 2024/REV.-1

STERILE EO



Do not contain latex
Ne contient pas de latex
No contiene latex
لا تحتوي على اللاتكس
Несодержат латекса
लेटेक्स शामिल नहीं है



DISPO VAN[®]
PEN NEEDLE

INSULIN DELIVERY



Manufactured By:
HINDUSTAN SYRINGES & MEDICAL DEVICES LTD.
JHARSAINPLY-JAJRU ROAD, SECTOR-59 PART-II,
BALLABGARH, FARIDABAD (HARYANA) INDIA-121004
Made in India

Instruction for use :

N.B. People with reduced mental/physical capacities should be assisted while using the device. Here are the steps to follow that ensures the accurate use of the pen needle:

1. Check the expiry date of the device. Do not use if expired.
2. Check the compatibility between the pen needle and the pen to be used for administering the medication, considering the information on the packaging.
3. Always mount a new needle before each injection and dispose it afterwards. As a matter of fact, never store the pen with a mounted needle as this would leave an open path of communication between the cartridge and an outside. The pen needle is a sterile disposable device; therefore, it must be changed after each injection, otherwise you risk:
 - a) Inaccurate dosage. If the needle is left on the pen between injections, the composition of medication may be altered.
 - b) Air getting into the cartridge through the needle. The air bubbles reduce the normal flow of medication during the injection, with the consequent risk of a reduced dose of the drug.
 - c) The crystallization of the medication. If the needle is left mounted on the pen, the medication remaining inside the pen can transform into crystals, and partially or completely obstruct the needle, causing difficulty or inability to carry out the injection or a painful injection.
 - d) Contracting infections. Once used, the pen needle is no longer sterile.
 - e) Experiencing a more painful injection. During the injection, the lubricant put on the needle is completely removed and the tip of the original needle goes a progressive deformation losing its original shape. Often the tip of the needle becomes a "hook" shape, causing increased pain and possible tearing of the skin, if used again.
4. Before each injection, make sure the medication comes out properly. Always keep a spare pen needle as a replacement.
5. Use the technique recommended by your doctor for administration. Once it is inserted, press the injection button all the way down, being careful not to change the angle of the pen. If after the needle is removed from the skin, you notice medication dripping, keep the needle inserted longer next time, with the same dosage.
6. After the injection, remove the needle from the pen and dispose it in an appropriate container respecting applicable regulations and laws.

TO REDUCE PAIN Use new, short, small caliber needles and always follow your physicians instructions.

Mode d'emploi :

N.B. Personnes ayant des capacités physiques ou mentales limitéesdevrait être assisté lors de l'utilisation de l'appareil. Voici les étapes à suivre pour assurer l'utilisation précise de l'aiguille du stylo d'injection :

1. Vérifiez la date d'expiration de l'appareil. Ne pas utiliser si expiré.
2. Vérifiez la compatibilité entre l'aiguille du stylo et le stylo à utiliser pour l'administration du médicament, en tenant compte des informations sur l'emballage.
3. Utilisez toujours une nouvelle aiguille stérile pour chaque injectionet disposez-la ensuite. En fait, ne stockez jamais le stylo avec une aiguille montée car cela laisserait un chemin de communication ouvert entre la cartouche et l'extérieur. L'aiguille de stylo est un dispositif stérile jetable; par conséquent, il doit être changé après chaque injection, sinon vous risquez:
 - a) Dosage inexact. Si l'aiguille est laissée sur le stylo entre les injections, la composition du médicament peut être modifiée.
 - b) L'air pénètre dans la cartouche à travers l'aiguille. Les bulles d'air réduisent l'écoulement normal du médicament pendant l'injection, avec le risque conséquent d'une dose réduite du médicament.
 - c) La cristallisation du médicament. Si l'aiguille est laissée sur le stylo, le médicament restant dans le stylo peut se transformer en cristaux et obstruer partiellement ou complètement l'aiguille, ce qui peut entraîner une difficulté ou une incapacité à effectuer l'injection ou une injection douloureuse.
 - d) contracter des infections. Une fois utilisée, l'aiguille du stylo n'est plus stérile.
 - e) Ressentir une injection plus douloureuse. Lors de l'injection, le lubrifiant déposé sur l'aiguille est complètement retiré et la pointe de l'aiguille subit une déformation progressive en perdant sa forme initiale. Souvent, la pointe de l'aiguille devient une forme de "crochet", provoquant une douleur et une déchirure possible de la peau. Si utilisé à nouveau.
4. Avant chaque injection, assurez-vous que le médicament sort correctement. Gardez toujours un stylo de rechange.
5. Utilisez la technique recommandée par votre médecin pour l'administration. Une fois inséré, appuyez complètement sur le bouton d'injection, en veillant à ne pas modifier l'angle du stylo. Si, après avoir enlevé l'aiguille de la peau, vous remarquez un écoulement de médicament, gardez l'aiguille insérée plus longtemps la prochaine fois, avec le même dosage.
6. Après l'injection, retirez l'aiguille du stylo et jetez-la dans un récipient approprié en respectant les règlements et les lois applicables.

POUR RÉDUIRE LA DOULEUR Utilisez de nouvelles aiguilles courtes de petit calibre et suivez les instructions de votre médecin.

Instrucciones de uso :

NOTA BIEN las personas con enfermedadmentales o físicasdeberían recibirasistenciapara usar el dispositivo. Estos son los pasos a seguirparaasegurar el usocorrecto de la aguja de pluma:

1. Compruebe la fecha de caducidad del dispositivo. No usarsi ha caducado.
2. Verifique la compatibilidad entre la aguja de la pluma y la plumaque se utilizará para administrar la medicación, considerando la información en el envase.
3. Siempre monteuna agujanueva antes de cadainyección y disponer después. De hecho, nuncaalmacene la pluma con una aguja montada ya que esto dejaría uncamino abierto de comunicación entre el cartucho y el exterior. La aguja de pluma es un dispositivo desechable steriía; por lo tanto, debe cambiarse después de cadainyección; de lo contrario, corre el riesgo de:
 - a) Dosisficacióninexacta. Si la aguja se deja en el corral entre lasinyecciones, la composición de la medicaciónpuede verse alterada.
 - b) Aireentrando en el cartucho a través de la aguja. Las burbujas de airereducen el flujo normal de medicamentodurante la inycción, con el consiguienterriesgo de unadosisreducida de la droga.
 - c) La cristalización de la medicación. Si la agujaquedamontada en el bolígrafo, la medicación quedandentrodel plumapueda transformarse en cristales y obstruirparcial o completamente la aguja, causandodificultad o incaparidadparaerilizar la inycción O una inycción dolorosa Si se.
 - d) Contraerindicciones. Unavezutilizada, la aguja de la plumaya no esestéril.
 - e) Experimentarundounainycciónmás dolorosa. Durante la inycción, el lubricante, puesto en la aguja, se retirarpocompleto y la punta de la aguja se vadeformandoprogresivamente y pierdesu forma original. A menudo, el desplazamiento de la aguja de convierte en una forma de gancho, causandoaumentodel dolor y rotura de la piel, usa de nuevo.
4. Antes de cadainyección, asegúreseque el medicamento sale correctamente. Siempre tenga una pluma de repuesto como reemplazo.
5. Use la técnica recomendada por su médico para la administración. Una vez que esté insertado, prensa el botón de inycción completamente, cuidadode no cambiar el ángulo del pluma. Si, después de retirar la aguja de la piel, nota goteo de la medicación, mantenga la aguja insertada más tiempo la próximavez, en la mismadosis.
6. Después de la inycción, retire la agujadelpluma y deséchela en un contenedor apropiado que respete lasleyes y la reglamentación de la aplicación.

PARA REDUCIR EL DOLOR Use agujasnuevas, cortas y de pequeño calibre y siempre sigalas instrucciones de sumédico

إرشادات الإستخدام :-

وينبغي مساعدة الأشخاص لـ ابن بي الذين لهم قدرات عقلية / البنية منخفضة أثناء استخدام الجهاز. وفيما يلي الخطوات للمتابعة التي تضمن الاستخدام الصحيح للجهاز:

1. احرص عن تاريخ انتهاء الجهاز. لا تستخدم إذا انتهت صلاحيتها.
2. احرص عن التوافق بين إبرة القلم والظلم لاستخدامها في إدارة الدواء، اعتدنا المعلومات على النموذج.
3. قم باستخدام إبرة جديدة قبل كل حقنة ولا تستخدمها مرة أخرى. والحقيقة أنه لا تخزن في القلم من إبرة محمولة لأن هذا من شأنه أن يترك مسر مفتوح للتآكل بين خرطوم وخارج. إبرة القلم هو جهاز لا يمكن استخدامها مرة أخرى. لذلك، يجب أن يتم تغييرها بعد كل حقنة، وإلا سيكون خطر:
- a) جرعة غير صحيحة. إذا تركت الإبرة على القلم بين الحقن. قد يتم تغيير تكوين الدواء.
- b) يدخل الهواء في خرطوم من خلال الإبرة. فقنعت الهواء تنقل من التنفق الطبيعي للدواء أثناء الحقن. مع ما يرتكب على ذلك من خطر جرعة مخفضة من الدواء.
- c) تبلور الدواء. إذا تركت الإبرة مبقية على القلم الأدوية المتبقية داخل القلم يمكن أن تتحول إلى بلورات، وتعرف الإبرة جزئيا أن كذا، مما تسبب مسوعة أو عدم القدرة على عملية الحقنة أو حقنة البوئة
- d) إصابة البلوى. لو يتم استخدام مرة واحدة فإبرة القلم لم تعد صالحة.
- e) مواجهة حقنة أكثر إيلا. خلال الحقنة. يتم إزالة التشحيم تماما الذي وضع على إبرة وقمة الإبرة تكون مشوها وتربجيا وتنفذ شكلها الأصلي. في كثير من الأحيان قمة الإبرة تصبغ في شكل "هوك". مما تسبب في زيادة الألم ومن المتوقع أن يتمزق الجلد. إن تم استخدامها مرة أخرى
4. قبل كل حقنة، قم مأكدا ان يخرج الدواء بشكل صحيح. دائما خذ إبرة القلم الأخرى كبديل.
5. استخدام التقنية التي أخبرك عنها الطبيب للإدارة. لو يتم إرجاعه مرة، اصطف على زر الحقن إلى الأسفل، والحرص على عدم تغيير زاوية القلم. إذا، بعد إزالة إبرة من الجلد، لاحظت أن الدواء ينظر، اجعل الإبرة منرجة أطول مرة قادمة، مع نفس الجرعة.
6. بعد الحقنة، قم بإزالة الإبرة من القلم و ضمه في حاوية مناسبة مع القوانين المعمول بها.

لتقليل الألم استخدم إبر جديدة، قصيرة وصغيرة الحجم ودائما اتبع تعليمات الإطباء.

Инструкции по использованию:-

Н.В.Люди с ограниченными умственными и физическими способностями нуждаются в помощи при использовании устройства.Далее указаны пункты, которые следует выполнить для обеспечения точного использования шприц-ручки:

1. Проверьте дату истечения срока действия устройства. Запрещено использование по истечению данного срока.
2. Проверьте совместимость между шприц-ручкой и иглой, которая будет использоваться,учитывая информацию на упаковке.
3. Всегда устанавливайте новую иглу перед каждой инъекцией и удаляйте ее потом. Как правило,никогда не храните шприц-ручку с установленной иглой, так как это оставит открытый путь взаимодействиямежду картриджем и внешней средой. Игла ручки представляет собой стерильное одноразовое устройство;поэтому она должна быть заменена после каждой инъекции, иначе вы рискуете:
 - a) Неточная дозировка.Если игла остается в ручке между инъекциями,состав лекарства может быть изменен.
 - b) Воздух попадает в картридж через иглу.Воздушные пузырьки уменьшают нормальный поток лекарства во время инъекции,с последующим риском снижения дозы препарата.
 - c) Кристаллизация лекарственного средства. Если игла оставлена в шприц-ручке,лекарство, оставшееся внутри, может превращаться в кристаллы и частично или полностью препятствовать работе иглы,вызывая трудности или невозможность проведения инъекции или болезненная инъекция.
 - d) Контрактные инфекции. После использования, шприц-ручкабольшее не является стерильной.
 - e) Ощущение более болезненной инъекции.Во время инъекции, смазка, нанесенная на иглу, полностью удаляетсяи кончик иглы под действием прогрессивной деформации теряет свою первоначальную форму.Часто кончик иглы становится «крючкообразной» формы,вызывая повшенную боль и возможные разрывы кожи при повторном использовании.
4. Передкаждойинъекцией,убедитесь, чтолекарство выходит правильно. Всегда оставляйте запасную иглуудляручкик качестве замены.
5. Используйте технику, рекомендованную вашим врачом для применения. Как только игла вставлена,нажмите кнопку впрыска полностью вниз,стараясь не менять угол ручки. Если после удаления иглы с кожи,вы замечаете капание лекарства,держите иглу вставленной дольше в следующую раз.с той же дозировкой.
6. После инъекции,удалите иглу со шприц-ручки и утилизируйте ее в соответствующем контейнере согласно применимым правилам и законам

ЧТОБЫ УМЕНЬШИТЬ БОЛЬ, Используйте новые, короткие, маленькие размеры иглы и всегда следуйте инструкциям своих врачей

उपयोग के लिए निर्देश :- N.B.डिवाइस का उपयोग करते समय कम मानसिक / शारीरिकक्षमता वाले लोगों की मदद की जा सकती है।

यहाँ अनुसरण करने के लिए कुछ कदम हैं, जो पेन नीडल के सटीक उपयोग को सुनिश्चित करता है:

1. डिवाइस की समाप्ति तिथि देखें। यदि समाप्त होगी तो इसका उपयोग न करें।
2. पैकेजिंग की जानकारी पर विचार करते हुए, दवा की व्यवस्था के लिए इस्तेमाल की जाने वाली पेन नीडल और पेन के बीच संगतता की जांच करें।
3. हमेशा प्रत्येक इंजेक्शन से पहले एक नयी सुई (नीडल)माउंट करें और बाद में इसे डिस्पोज करें (फेंक दें)। वास्तव में,माउंट की गयी नीडल स्टोर नहीं करें,क्योंकि यह केट्रिज और बाहर में संचार का एक खुला मार्ग छोड़ देगी। पेन नीडल एक स्ट्रेराइल डिस्पोजेबल डिवाइस है; इसलिए, प्रत्येक इंजेक्शन के बाद इसे बदला जाना चाहिए, अन्यथा आप जोखिम उठा रहे हैं:
 - a) गलत खुराक। यदि सुई (नीडल) को इंजेक्शन के बीच पेन पर छोड़ दिया जाता है, तो दवा की संरचना बदल सकती है।
 - b) सुई के माध्यम से केट्रिज में दवा जाना। इंजेक्शन के दौरान, दवा की कम खुराक के परिणाम स्वरूप जोखिम के साथ दवा के बुलबुले दवा के सामान्य प्रवाह को कम करते हैं।
 - c) दवा के क्रिस्टलीकरण। यदि सुई (नीडल) पेन पर माउंट किया जाता है, तो कलम के अंदर बची हुई दवा क्रिस्टल में बदल सकती है, और सुई को आंशिक रूप से या पूरी तरह से बाधित कर सकती है, जिस से इंजेक्शन लगाने में कठिनाई या असमता हो सकती है या दर्दनाक इंजेक्शन।
 - d) संक्रमित होना। एक बार इस्तेमाल होने पर, पेन नीडल और अधिक स्टोराइल नहीं रहता है।
 - e) अधिक दर्दनाक इंजेक्शन का अनुभव होना। इंजेक्शन के दौरान, सुई पर रखे स्नेहक(लुब्रिकेंट) पूरी तरह से हटा दिया जाता है और सुई की टिप के नीचे एक प्रगतिशील विस्फुरण होता है, जिससे अपने मूल आकार खोने लगता है।अक्सर सुई की नोक एक "हुक" आकार बन जाती है, जिसके कारण दर्द में इजाजा होने लगता है और त्वचा फटने का डर बना रहता है, अगर फिर से उपयोग किया जाता है।
4. प्रत्येक इंजेक्शन से पहले, सुनिश्चित करें कि दवा ठीक से बाहर निकलती है। प्रतिस्पादन के रूप में हमेशा एक अतिरिक्त पेन नीडल रखें।
5. इस्तेमाल के लिए अपने चिकित्सक द्वारा सिफारिश की गयी तकनीक का प्रयोग करें। एक बार डालने के बाद, इंजेक्शन बटन को पूरी तरह से नीचे दबाएं, सावधान रहें कि पेन के कोण नहीं बदलें।यदि, त्वचा से सुई को हटा दी जाती है, आप दवा का टपका दे सकते हैं, उसी खुराक के साथ सुई को अगली बार के लिए तबे समय तक लगे रहने दें।
6. इंजेक्शन के बाद, पेन से सुई निकाल दें और इसे लागू नियमों और कानूनों के अंदर अचित ढबमें डिस्पोज कर दें।

दरद कम करने के लिए, नये, छोटे, कम कैलिबर की सुई का उपयोग करें और हमेशा अपने चिकित्सक के निर्देशों का पालन करें।